

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Strategi Peningkatan Pelayanan Bagi Turis Mancanegara di DTW Tanah Lot Dengan Pembuatan Buklet Elektronik Berbahasa Mandarin”. Praktik kerja ini dilaksanakan di Manajemen Operasional Daya Tarik Wisata Tanah Lot yang berlokasi di Kecamatan Kediri, Kabupaten Tabanan, pada bulan November 2023 hingga April 2024. Latar belakang dilakukannya praktik kerja ini karena meningkatnya kunjungan wisatawan berbahasa Mandarin namun tidak seiring dengan meningkatnya pelayanan informasi yang diberikan oleh DTW Tanah Lot. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah menghasilkan buklet elektronik guna meningkatkan pelayanan agar dapat memudahkan wisatawan berbahasa Mandarin mendapatkan informasi mengenai Tanah Lot. Ada empat metode pengumpulan data yang digunakan penulis, yaitu metode jelajah internet, metode wawancara, metode observasi dan metode dokumentasi. Penulis juga menggunakan metode penerjemahan komunikatif dengan teknik penerjemahan deskripsi untuk menerjemahkan isi konten yang termuat dalam buklet elektronik. Metode penerjemahan komunikatif ini digunakan agar hasil terjemahan mudah dipahami dan sesuai dengan struktur bahasa bahasa sasaran agar pesan dapat tersampaikan dengan baik. Hasil dari laporan praktik kerja ini adalah buklet elektronik berbahasa mandarin yang disebarluaskan melalui Facebook Manajemen Operasional Daya Tarik Wisata Tanah Lot. Tersedianya buklet elektronik berbahasa Mandarin sebagai sarana meningkatkan pelayanan informasi dapat membantu memberikan informasi lengkap mengenai wilayah DTW Tanah Lot kepada wisatawan asing khususnya wisatawan berbahasa Mandarin.

Kata kunci: wisata alam, wisata budaya, buklet elektronik, metode penerjemahan komunikatif, teknik penerjemahan deskripsi

## 摘要

这份实习报告的标题是“通过制作中文电子小册子来改善 DTW Tanah Lot 国际游客服务的策略”。这项实习于 2023 年 11 月至 2024 年 4 月在塔巴南县 谏义里区的海神庙旅游景点的运营管理中进行。这项实习的背景是由于讲中文的游客参观量增加，但与 DTW Tanah Lot 提供的信息服务不足。实施这项实习的目的是制作电子小册子来改善服务，使讲中文的游客更容易获得有关 DTW Tanah Lot 的信息。笔者采用了四种资料收集方法，互联网浏览方法、访谈方法，观察方法和记录方法。作者还采用交际翻译的方法和描述翻译的技巧来翻译电子小册子中包含的内容。使用交际翻译方法按照目的语的语法，所以能够更好地传达信息，使读者更容易理解和接受译文。该实习报告的成果是一本中文电子小册子通过属于 Manajemen Operasional Daya Tarik Wisata Tanah Lot 的 Facebook 分发。提供中文电子小册子作为改善信息服务的一种手段，有助于向外国游客，特别是讲中文的游客提供有关 DTW Tanah Lot 地区的完整信息。

关键词:自然旅游, 文化旅游, 电子小册子, 交际翻译方法, 描述翻译技巧

